

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 592
Sitzung vom 11/08/2020 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Vize-Generalsekretär

Arno Kompatscher
Arnold Schuler
Philipp Achammer
Waltraud Deeg
Maria Hochgruber Kuenzer
Thomas Widmann

Thomas Mathà

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Assessori

Vicesegretario generale

Betreff:

Wettbewerb zu den Studienbeihilfen an
Schüler und Schülerinnen, die eine Grund-,
Mittel- oder Oberschule oder einen
Vollzeitkurs der Berufsbildung besuchen -
Schuljahr 2020/2021.

Oggetto:

Bando di concorso per le borse di studio ad
alunni e alunne frequentanti scuole primarie
o secondarie di I. o di II. grado oppure corsi
di formazione professionale a tempo pieno -
anno scolastico 2020/2021.

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

40.1

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Die Landesregierung

Nach Einsichtnahme in:

das L.G. Nr. 7 vom 31.08.1974, in geltender Fassung;

das D.L.H. Nr. 49 vom 17.10.1975 betreffend den Einheitstext der Landesgesetze über die Entfaltung der Berufsausbildung;

das gesetzvertretende Dekret Nr. 446 vom 15.12.1997, in geltender Fassung, mit welchem die regionale Wertschöpfungssteuer (IRAP) eingeführt worden ist;

den Beschluss der Landesregierung Nr. 560 vom 28.07.2020, mit welchem die Verordnung für die Zuweisung von Studienbeihilfen an Schülerinnen und Schüler, die eine Grund-, Mittel- oder Oberschule oder eine Vollzeitausbildung der Berufsbildung besuchen, genehmigt wurde;

es wird als angemessen erachtet, einen Wettbewerb zur Gewährung von Studienbeihilfen für Schülerinnen und Schüler der Grund-, Mittel- oder Oberschule oder einer Vollzeitausbildung der Berufsbildung in Südtirol (mit Mindestdauer fünf Monate) auszuschreiben, die im Schuljahr 2020/2021 aus Studiengründen außerhalb der Familie wohnen müssen oder als Tagesheimschülerinnen/ Tagesheimschüler die Voraussetzungen laut Artikel 2, Absatz 1 der Verordnung erfüllen, und zwar zu einem Gesamtbetrag von 3.225.500,00 Euro.

Im Sinne der obgenannten Bestimmungen über die regionale Wertschöpfungssteuer (IRAP) ist ein zusätzlicher Betrag von 274.167,50 Euro, der 8,5% der im vorhergehenden Absatz angeführten Ausgaben entspricht, vorzusehen.

Die Gesamtausgabe in Höhe von 3.499.667,50 Euro ist auf dem Kapitel U04071.0120 des Verwaltungshaushaltes der Autonomen Provinz Bozen des Haushaltjahres 2020 vorzusehen.

Der genannte Gesamtbetrag kann bei Bedarf und sofern zusätzliche Mittel zur Verfügung stehen, mit Dekret des zuständigen Abteilungsdirektorin aufgestockt werden.

Die Anwaltschaft des Landes hat aus rechtlicher, sprachlicher und legistischer Sicht überprüft und die buchhalterische und unionsrechtliche Prüfung veranlasst (siehe Schreiben Prot. 500979 vom 28. Juli 2020).

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

La Giunta provinciale

Visti:

la legge provinciale n. 7 dd. 31/08/1974, e successive modifiche;

il D.P.G.P. n. 49 del 17/10/1975 concernente il testo unico delle leggi provinciali sullo sviluppo della formazione professionale;

il decreto legislativo n. 446 del 15/12/1997, e successive modifiche ed integrazioni, il quale prevede l'istituzione dell'imposta regionale sulle attività produttive (IRAP);

la delibera della Giunta Provinciale n. 560 del 28/07/2020, con la quale è stato approvato il regolamento per la concessione di borse di studio a favore delle alunne e degli alunni frequentanti scuole primarie o secondarie di I. o di II. grado oppure dei corsi di formazione professionale a tempo pieno;

è ritenuto opportuno bandire un concorso per la concessione di borse di studio a favore delle alunne e degli alunni delle scuole primarie o secondarie di I. o di II. grado oppure dei corsi di formazione professionale a tempo pieno in Alto Adige – durata minima cinque mesi –, che durante l'anno scolastico 2020/2021 devono risiedere per motivi di studio fuori famiglia o come alunne semiconvittrici - alunni semiconvittori ai sensi dell'articolo 2, comma 1 del regolamento, per un importo complessivo di euro 3.225.500,00.

Constatato che per l'imposta regionale sulle attività produttive (IRAP), è da prevedere l'ulteriore importo di euro 274.167,50 corrispondente al 8,5 % della spesa di cui al comma precedente.

Constatato che la spesa nell'ammontare di euro 3.499.667,50 è da prenotare sul capitolo U04071.0120 nel bilancio finanziario gestionale della Provincia autonoma di Bolzano dell'anno 2020.

In caso di necessità, qualora fossero disponibili ulteriori mezzi, il succitato importo complessivo può essere aumentato con Decreto della Direttrice di ripartizione competente.

L'Avocatura della Provincia ha esaminato la proposta di delibera sotto il profilo giuridico, linguistico e della tecnica legislativa, e richiesto lo svolgimento dei controlli per la parte contabile e con riferimento al diritto dell'Unione europea (nota prot. 500979 del 28 luglio 2020).

Ciò premesso, la Giunta provinciale

d e l i b e r a

die Landesregierung mit gesetzmäßig zum Ausdruck gebrachter Stimmeneinheit:

1. einen Wettbewerb zur Gewährung von Studienbeihilfen für Schülerinnen und Schüler der Grund-, Mittel- oder Oberschule oder einer Vollzeitausbildung der Berufsbildung in Südtirol (mit Mindestdauer fünf Monate) auszuschreiben, die im Schuljahr 2020/2021 aus Studiengründen außerhalb der Familie wohnen müssen oder als Tagesheimschülerinnen/ Tagesheimschüler die Voraussetzungen laut Artikel 2, Absatz 1 der Verordnung erfüllen und zwar zu einem Gesamtbetrag von 3.225.500,00 Euro;

2. für die regionale Wertschöpfungssteuer (IRAP) einen zusätzlichen Betrag von 274.167,50 Euro, der 8,5% der obgenannten Ausgaben entspricht, vorzusehen;

3. die Gesamtausgabe in Höhe von 3.499.667,50 Euro wie folgt vorzumerken: 3.225.500,00 Euro für die Finanzierung im Jahr 2020 der Studienbeihilfen, sowie 274.167,50 Euro für die regionale Wertschöpfungssteuer (IRAP) auf dem Kapitel U04071.0120 des Verwaltungshaushaltes der Autonomen Provinz Bozen 2020;

4. die zuständige Abteilungsdirektorin zu ermächtigen, den genannten Gesamtbetrag bei Bedarf und sofern zusätzliche Mittel zur Verfügung stehen, mit eigenem Dekret aufzustocken;

5. die beiliegende Wettbewerbsausschreibung, die einen wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bildet, zu genehmigen und diesen Beschluss gemäß Artikel 2 Absatz 1 in Verbindung mit Artikel 28 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALEKRETÄR DER L.R.

a voti unanimi, legalmente espressi:

1. di bandire un concorso per la concessione di borse di studio a favore delle alunne e degli alunni delle scuole primarie o secondarie di I. o di II. grado oppure dei corsi di formazione professionale a tempo pieno in Alto Adige – durata minima cinque mesi -, che durante l'anno scolastico 2020/2021 devono risiedere per motivi di studio fuori famiglia o come alunne semiconvittrici - alunni semiconvittori ai sensi dell'articolo 2, comma 1 del regolamento e cioè per un importo complessivo di euro 3.225.500,00;

2. di prevedere per l'IRAP un ulteriore importo di euro 274.167,50, corrispondente all'8,5% della spesa di cui al comma precedente;

3. di prenotare la spesa complessiva nell'ammontare di euro 3.499.667,50, di cui euro 3.225.500,00 per il finanziamento delle borse di studio nell'anno 2020, ed euro 274.167,50 per l'IRAP sul capitolo U04071.0120 del bilancio finanziario gestionale della Provincia autonoma di Bolzano 2020;

4. di autorizzare la Direttrice di ripartizione competente, in caso di necessità e qualora fossero disponibili ulteriori mezzi, ad aumentare con proprio decreto il succitato importo complessivo;

5. di approvare l'allegato bando di concorso, parte integrante della presente delibera, e di provvedere alla pubblicazione della presente delibera sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige ai sensi dell'articolo 2, comma 1 letto in combinato disposto con l'articolo 28, comma 2 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

WETTBEWERBSAUSSCHREIBUNG

Zuweisung von Studienbeihilfen an Schüler und Schülerinnen, die eine Grund-, Mittel- oder Oberschule oder einen Vollzeitkurs der Berufsbildung besuchen – Schuljahr 2020/2021

BANDO DI CONCORSO

Assegnazione di borse di studio ad alunni e alunne frequentanti scuole primarie o secondarie di I. o di II. grado oppure corsi di formazione professionale a tempo pieno – anno scolastico 2020/2021

Übersicht Fälligkeiten/riepilogo scadenze 2020/2021

Antragszeitraum periodo per la presentazione della domanda	Mitte August – 05. Oktober 2020 metà agosto – 05 ottobre 2020
Veröffentlichung vorläufige Rangordnung pubblicazione graduatoria provvisoria	28. Oktober 2020 28 ottobre 2020
Berichtigungszeitraum periodo per la richiesta di rettifiche	28. Oktober – 6. November 2020 28 ottobre – 6 novembre 2020
Veröffentlichung endgültige Rangordnung pubblicazione graduatoria definitiva	bis zum 23. November 2020 entro il 23 novembre 2020
Auszahlung der Studienbeihilfen liquidazione delle borse di studio	voraussichtlich innerhalb Dezember 2020 presumibilmente entro dicembre 2020

Sollten sich die angeführten Termine aus technischen oder sonstigen Gründen ändern, werden die neuen Termine rechtzeitig auf der Webseite des Landesamtes für Schulfürsorge bekannt gegeben.

Der genaue Starttermin für die Antragseinreichung im August 2020 wird rechtzeitig auf der Webseite des Landesamtes für Schulfürsorge veröffentlicht.

Falls Berichtigungen beantragt wurden, kann sich die Auszahlung verzögern.

Nel caso in cui le date indicate, per motivi tecnici o di altra natura, dovessero subire modifiche, le nuove date saranno tempestivamente rese note sul sito Internet dell'Ufficio provinciale Assistenza scolastica.

Il giorno esatto del mese di agosto 2020 a partire dal quale sarà possibile presentare le domande verrà reso noto tempestivamente sul sito Internet dell'Ufficio provinciale Assistenza scolastica.

In caso di richiesta di rettifiche, la liquidazione potrà essere posticipata.

Artikel 1

Gegenstand

1. Für die Zuweisung von Studienbeihilfen für das Schuljahr 2020/2021 an Schüler und Schülerinnen, die eine Grund-, Mittel- oder Oberschule oder Vollzeitkurse der Berufsbildung mit einer Mindestdauer von fünf Monaten in Südtirol besuchen, wird ein Wettbewerb ausgeschrieben, im Sinne von Artikel 5 des Landesgesetzes vom 31. August 1974, Nr. 7, in geltender Fassung, und der Durchführungsverordnung laut Dekret des Landeshauptmanns vom 03. August 2020, Nr. 26, in der Folge als „Verordnung“ bezeichnet.

Artikel 2

Articolo 1

Oggetto

1. È bandito un concorso per l'assegnazione di borse di studio per l'anno scolastico 2020/2021 ad alunni e alunne frequentanti scuole primarie o secondarie di I. o di II. grado o corsi di formazione professionale a tempo pieno della durata minima di cinque mesi in Alto Adige, ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale 31 agosto 1974, n. 7, e successive modifiche, e del regolamento di esecuzione di cui al decreto del Presidente della Provincia del 03 agosto 2020, n. 26, di seguito denominato regolamento.

Articolo 2

Gesamtbetrag

1. Für diesen Wettbewerb steht ein Gesamtbetrag von 3.499.667,50 Euro zur Verfügung.
2. Der Gesamtbetrag kann bei Bedarf und falls zusätzliche Geldmittel zur Verfügung stehen, mit Dekret des zuständigen Abteilungsdirektors/der zuständigen Abteilungsdirektorin aufgestockt werden.

Artikel 3

Fristen und Verfahren für die Antragseinreichung

1. Die Anträge auf Gewährung einer Studienbeihilfe laut dieser Wettbewerbsausschreibung sind beim Landesamt für Schulfürsorge ausschließlich über den von der Landesverwaltung zur Verfügung gestellten Online-Dienst **bis Montag, 05. Oktober 2020** einzureichen. **Es handelt sich um eine Ausschlussfrist.**
2. Die Anträge werden vom volljährigen Schüler/von der volljährigen Schülerin oder, falls der Antragsteller/die Antragstellerin am Tag der Antragstellung minderjährig ist, von der Person, die die gesetzliche Vertretung hat (Elternteil, Vormundschaft und Ähnliches, nachstehend als gesetzliche Vertretung bezeichnet), eingereicht.
3. Der Zugriff auf den Online-Dienst laut Absatz 1 erfolgt über
 - a) das öffentliche System für die digitale Identität (**SPID** – „Sistema Pubblico di Identità Digitale“) oder
 - b) die aktivierte Bürgerkarte mit Nutzung eines Lesegeräts.
4. Hat der volljährige Schüler/die volljährige Schülerin oder die gesetzliche Vertretung des/der Minderjährigen weder Anrecht auf SPID noch auf eine Bürgerkarte, kann er/sie ausschließlich mit zertifiziertem Account auf den Online-Dienst laut Absatz 1 zugreifen. Für die Erstellung des zertifizierten Accounts müssen die genannten Personen persönlich im Landesamt für Schulfürsorge erscheinen und die eigene italienische Steuernummer sowie einen amtlichen Erkennungsausweis vorlegen.
5. Wer den Antrag gestellt hat, erhält unmittelbar nach dessen Übermittlung eine Bestätigung per E-Mail mit Angabe eines Identifizierungscodes, auf welchen bei der Veröffentlichung der vorläufigen und der endgültigen Rangordnung laut Artikel 5 Bezug genommen wird. Im Benachrichtigungsbereich des myCivis-Profiles

Importo complessivo

1. Per il presente bando di concorso è a disposizione un importo complessivo di euro 3.499.667,50.
2. In caso di necessità e qualora fossero disponibili ulteriori mezzi finanziari, l'importo complessivo potrà essere aumentato con decreto del direttore o della direttrice di ripartizione competente.

Articolo 3

Termini e modalità di presentazione della domanda

1. Le domande per la concessione di una borsa di studio di cui al presente bando vanno presentate all'Ufficio provinciale Assistenza scolastica, esclusivamente attraverso il servizio online messo a disposizione dall'Amministrazione provinciale, **entro lunedì 05 ottobre 2020. Il termine è perentorio.**
2. La domanda deve essere presentata dall'alunno o dall'alunna maggiorenne oppure, se alla data di presentazione della stessa il o la richiedente è minorenni, dal suo o dalla sua legale rappresentante (genitore, tutore e simili, di seguito denominati legale rappresentante).
3. L'accesso al servizio online di cui al comma 1 avviene tramite:
 - a) il Sistema Pubblico di Identità Digitale (**SPID**), oppure
 - b) la Carta Servizi attivata, con l'utilizzo di un lettore.
4. L'alunno o l'alunna maggiorenne o il o la legale rappresentante del minore che non hanno diritto né allo SPID, né alla Carta Servizi possono accedere al servizio online di cui al comma 1 esclusivamente attraverso un account certificato. Per la creazione di tale account, i suddetti soggetti devono recarsi personalmente presso l'Ufficio provinciale Assistenza scolastica, presentando il proprio codice fiscale italiano e un documento di identità.
5. Subito dopo l'invio della domanda, chi l'ha presentata riceve una conferma via e-mail con l'indicazione di un codice identificativo al quale si fa riferimento per le graduatorie provvisoria e definitiva di cui all'articolo 5. Nell'area notifiche del profilo personale myCivis viene inoltre

wird zusätzlich eine Bestätigung über den Erhalt des Antrages hochgeladen.

6. Wer den Antrag gestellt hat, kann ihn innerhalb der Ausschlussfrist laut Absatz 1 annullieren. Nach der Annullierung und in jedem Fall innerhalb der genannten Frist ist eine erneute Antragstellung möglich.

Artikel 4

Inhalt des Antrages und Unterlagen

1. Aus dem Antrag hat das Vorliegen der Voraussetzungen laut Verordnung hervorzugehen.

2. Im Onlineantrag muss der volljährige Schüler/die volljährige Schülerin oder die gesetzliche Vertretung des/der Minderjährigen Folgendes angeben:

a) die Verordnung und die Wettbewerbsausschreibung gelesen zu haben, über den Ablauf des Verfahrens für die Zuweisung der Studienbeihilfen und die entsprechenden Fristen Bescheid zu wissen und die Information über die Verarbeitung personenbezogener Daten gelesen zu haben,

b) falls der Antrag vom volljährigen Schüler/von der volljährigen Schülerin gestellt wird, folgende Angaben zum Schüler/zur Schülerin: Vor- und Zuname, Geburtsdatum und -ort, Steuernummer, Wohnsitzadresse, Geschlecht, Zivilstand, Staatsbürgerschaft, Telefonnummer, E-Mail-Adresse, Bankverbindung (IBAN und BIC/SWIFT),

c) falls der Antrag von der gesetzlichen Vertretung des/der Minderjährigen gestellt wird, folgende Angaben zum Schüler/zur Schülerin und zum gesetzlichen Vertreter/zur gesetzlichen Vertreterin: Vor- und Zuname, Geburtsdatum und -ort, Steuernummer, Wohnsitzadresse, Geschlecht, Zivilstand, Telefonnummer, E-Mail-Adresse, Art der gesetzlichen Vertretung und Bankverbindung (IBAN und BIC/SWIFT – nur für den gesetzlichen Vertreter/die gesetzliche Vertreterin anzugeben), Staatsbürgerschaft (nur für den Schüler/die Schülerin anzugeben),

d) vom Schüler/von der Schülerin in Südtirol besuchte Schule oder besuchter Kurs, Klasse, Schuljahr und Ort,

e) Status des Schülers/der Schülerin, welcher unter den Folgenden auszuwählen ist:

1) Heimschüler oder Heimschülerin, wenn er/sie im Schuljahr 2020/2021 aus schulischen Gründen gemäß Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe d)

caricato un documento recante la conferma dell'avvenuto ricevimento della domanda.

6. Chi ha presentato domanda la può annullare entro il termine perentorio di cui al comma 1. Dopo l'annullamento e in ogni caso entro il suddetto termine, è possibile presentare una nuova domanda.

Articolo 4

Contenuto della domanda e documentazione

1. Dalla domanda deve risultare il possesso dei requisiti di cui al regolamento.

2. Nel modulo di domanda online l'alunno o l'alunna maggiorenne o il o la legale rappresentante del minore devono indicare quanto segue:

a) di aver letto il regolamento e il bando di concorso, di essere informato o informata sullo svolgimento del procedimento di assegnazione delle borse di studio e sulle relative scadenze, di aver letto l'informativa sul trattamento dei dati personali;

b) in caso di domanda presentata dall'alunno o dall'alunna maggiorenne, i seguenti dati relativi all'alunno o all'alunna: nome e cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale, indirizzo di residenza, sesso, stato civile, cittadinanza, numero di telefono, indirizzo e-mail, coordinate bancarie (IBAN e BIC/SWIFT);

c) in caso di domanda presentata dal legale rappresentante del minore, i seguenti dati relativi all'alunno o all'alunna e al legale rappresentante: nome e cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale, indirizzo di residenza, sesso, stato civile, numero di telefono, indirizzo e-mail, qualità di legale rappresentante e coordinate bancarie (IBAN e BIC/SWIFT) – solo del legale rappresentante –, cittadinanza – solo dell'alunno o dell'alunna –;

d) scuola o corso frequentati dall'alunno o dall'alunna in Alto Adige, classe, anno e luogo;

e) status dell'alunno o dell'alunna, da scegliere tra i seguenti:

1) alunno o alunna convittore o convittrice, se nell'anno scolastico 2020/2021 alloggia stabilmente fuori famiglia per motivi di studio ai

der Verordnung dauerhaft außerhalb der Familie untergebracht ist,

2) Tagesheimschüler oder Tagesheimschülerin, wenn er/sie im Schuljahr 2020/2021 die in Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe e) der Verordnung angeführten Voraussetzungen erfüllt,

f) den Faktor wirtschaftliche Lage der Kernfamilie (FWL) des Schülers/der Schülerin laut Artikel 12 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, in geltender Fassung, die Identifikationsnummer und das Ausstellungsdatum der Bescheinigung über den FWL; die Anzahl der Mitglieder der Kernfamilie, welche im Schuljahr 2020/2021 aus schulischen bzw. Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht sind,

g) dass nicht weitere Studienbeihilfen oder andere wirtschaftliche Vergünstigungen gemäß Artikel 7 der Verordnung beantragt wurden oder werden oder, falls doch, die Ämter, Körperschaften und Einrichtungen, bei denen ein Antrag gestellt wurde oder wird,

h) für Bürgerinnen und Bürger von Staaten außerhalb der Europäischen Union: sich zu verpflichten, die Aufenthaltserlaubnis für Italien bis Montag, 5. Oktober 2020 persönlich im Landesamt für Schulfürsorge vorzulegen bzw. dieser Verpflichtung bereits im Sinne von Absatz 4 dieses Artikels nachgekommen zu sein.

3. Für jedes Mitglied der Kernfamilie (antragstellende Person ausgenommen), das im Schuljahr 2020/2021 eine Schule oder Hochschule im Ausland besucht und daher außerhalb der Familie untergebracht ist, sind dem Online-Antrag die Einschreibungsbestätigung der Schule bzw. Hochschule und der Mietvertrag oder andere Unterlagen zur Unterbringung im PDF-, DOC-, JPG- oder JPEG-Format beizulegen.

4. Bürgerinnen und Bürger von Staaten außerhalb der Europäischen Union müssen, bei sonstigem Ausschluss, dem Landesamt für Schulfürsorge bis Montag, 5. Oktober 2020 persönlich die Aufenthaltserlaubnis für Italien im Original vorlegen. Haben sie eine Aufenthaltserlaubnis für langfristig Aufenthaltsberechtigte, müssen sie diese nur bei ihrem ersten Antrag auf Studienbeihilfe vorlegen.

5. Bürgerinnen und Bürger von Staaten außerhalb der Europäischen Union, die zwar über eine Aufenthaltserlaubnis, nicht aber über eine Aufenthaltserlaubnis für langfristig Aufenthaltsberechtigte verfügen, müssen die von dieser Wettbewerbsausschreibung vorgesehenen Sachverhalte, Status und

sensi dell'articolo 2, comma 1, lettera d), del regolamento;

2) alunno o alunna semiconvitto o semiconvittrice, se nell'anno scolastico 2020/2021 soddisfa i requisiti previsti dall'articolo 2, comma 1, lettera e), del regolamento;

f) il valore della situazione economica del nucleo familiare di base (VSE) dell'alunno o dell'alunna di cui all'articolo 12 del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche; il numero identificativo e la data di emissione dell'attestazione del VSE; il numero dei componenti del nucleo familiare di base che, nell'anno scolastico 2020/2021, alloggiano fuori famiglia per motivi di studio;

g) che non sono stati e non saranno richieste ulteriori borse di studio o altri vantaggi economici ai sensi dell'articolo 7 del regolamento o, in caso contrario, gli uffici, gli enti o le istituzioni presso i quali è stata o sarà presentata richiesta;

h) per i cittadini e le cittadine di Stati non appartenenti all'Unione Europea: di impegnarsi a presentare personalmente all'Ufficio provinciale Assistenza scolastica, entro lunedì 5 ottobre 2020, il permesso di soggiorno in Italia o di avervi già provveduto, ai sensi di quanto previsto dal comma 4 del presente articolo.

3. Per ogni componente del nucleo familiare di base (escluso il o la richiedente) che, nell'anno scolastico 2020/2021, studia presso una scuola o un'università situate all'estero e per tale motivo alloggia fuori famiglia, devono essere allegati al modulo di domanda online, in formato PDF, DOC, JPG o JPEG, il certificato di iscrizione alla scuola o all'università e il contratto di affitto o altra documentazione relativa all'alloggio.

4. I cittadini e le cittadine di Stati non appartenenti all'Unione Europea devono presentare personalmente, entro lunedì 5 ottobre 2020, a pena di esclusione, all'Ufficio provinciale Assistenza scolastica il permesso di soggiorno in Italia in originale - solo in occasione della prima domanda di borsa di studio, se in possesso di permesso di soggiorno per soggiornanti di lungo periodo.

5. I cittadini e le cittadine di Stati non appartenenti all'Unione europea con permesso di soggiorno, ma non per soggiornanti di lungo periodo, devono comprovare i fatti, gli stati e le qualità personali previsti dal presente bando, che non possono essere confermati o autenticati da soggetti pubblici o privati italiani, allegando al

persönlichen Eigenschaften, die nicht von öffentlichen oder privaten italienischen Rechtssubjekten bestätigt oder beglaubigt werden können, belegen, indem sie dem Online-Antrag die entsprechenden Unterlagen in einem der Formate laut Absatz 3 beilegen. Die genannten Sachverhalte, Status und persönlichen Eigenschaften müssen durch Bescheinigungen oder Bestätigungen belegt werden, die von den zuständigen Behörden des ausländischen Staates ausgestellt wurden und (falls nicht in deutscher oder englischer Sprache verfasst) mit einer Übersetzung ins Italienische zu versehen sind, die von der italienischen Konsularbehörde beglaubigt wird. Letztere bestätigt die Übereinstimmung mit den Originalen, nachdem sie die betroffene Person über die strafrechtlichen Folgen bei Vorlage nicht wahrheitsgemäßer Urkunden oder Dokumente belehrt hat.

6. Bürger und Bürgerinnen, denen laut Richtlinie 2011/95/EU der Flüchtlingsstatus oder der subsidiäre Schutzstatus zuerkannt wurde, müssen dem Online-Antrag die vom italienischen Innenministerium oder vom Hohen Flüchtlingskommissar der Vereinten Nationen ausgestellte Bestätigung der Zuerkennung ihres besonderen Status in einem der Formate laut Absatz 3 beilegen. In Bezug auf die wirtschaftliche Situation wird ausschließlich das in der Europäischen Union erzielte Einkommen und Vermögen berücksichtigt.

Artikel 5

Vorläufige Rangordnung, Berichtigungen und endgültige Rangordnung

1. Alle Wettbewerbsergebnisse werden auf der Webseite des Landesamtes für Schulfürsorge veröffentlicht. Die Ablehnung wird den Betroffenen außerdem persönlich mitgeteilt.

2. Die Studienbeihilfe und deren Höhe werden anhand der im Antrag enthaltenen Eigenerklärungen und der vorgelegten Unterlagen gewährt bzw. festgelegt. Die Ergebnisse werden in der vorläufigen Rangordnung am Mittwoch, 28. Oktober 2020 veröffentlicht.

3. Nach Veröffentlichung der vorläufigen Rangordnung laut Absatz 2 können die Betroffenen, bei sonstigem Ausschluss, bis Freitag, 6. November 2020 die Berichtigung ihres Antrages beantragen. Der Antrag wird über den Online-Dienst laut Artikel 3 gestellt, wobei ein eigener Berichtigungsvordruck auszufüllen ist. Soweit von Artikel 4 vorgesehen, müssen

modulo di domanda online la relativa documentazione in uno dei formati di cui al comma 3. I suddetti fatti, stati e qualità personali devono essere documentati attraverso certificazioni o attestazioni rilasciate dalle autorità competenti dello stato estero e corredate (se redatte in una lingua diversa dal tedesco o dall'inglese) di una traduzione in lingua italiana autenticata dall'autorità consolare italiana, che ne attesta la conformità all'originale, dopo aver informato la persona interessata in merito alle conseguenze penali in caso di produzione di atti o documenti non veritieri.

6. I cittadini e le cittadine che abbiano ottenuto il riconoscimento dello status di rifugiato o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva 2011/95/UE devono allegare al modulo di domanda online, in uno dei formati di cui al comma 3, l'attestazione rilasciata dal Ministero dell'Interno italiano o dall'Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati, quale riconoscimento del loro particolare stato. Con riferimento alla situazione economica, si considerano solo il reddito percepito e il patrimonio detenuto nell'Unione europea.

Articolo 5

Graduatoria provvisoria, rettifiche e graduatoria definitiva

1. Tutti gli esiti del presente bando di concorso vengono pubblicati sul sito Internet dell'Ufficio provinciale Assistenza scolastica. Il diniego viene inoltre comunicato personalmente agli interessati.

2. La borsa di studio è concessa e il suo ammontare stabilito sulla base di quanto autodichiarato nella domanda e della documentazione presentata. Gli esiti vengono pubblicati nella graduatoria provvisoria mercoledì 28 ottobre 2020.

3. Dopo la pubblicazione della graduatoria provvisoria di cui al comma 2, gli interessati possono presentare una richiesta di rettifica della domanda entro il termine perentorio di venerdì 6 novembre 2020. La richiesta va presentata attraverso il servizio online di cui all'articolo 3, compilando l'apposito modulo di rettifica. Ove previsto ai sensi dell'articolo 4, al modulo di

dem Berichtigungsvordruck die Unterlagen im PDF-, DOC-, JPG- oder JPEG-Format beigelegt werden, die die berichtigten Angaben belegen. Unvollständige Berichtigungsanträge werden nicht berücksichtigt.

4. Die Inhalte des Antrags laut Artikel 4, welche berichtet werden können, sind Folgende:

- a) Zivilstand zum 5. Oktober 2020,
- b) Telefonnummern,
- c) Wohnsitzgemeinde, Straße und Hausnummer,
- d) Status des Schülers/der Schülerin,
- e) Schule oder Kurs und Schulort,
- f) Abbruch des Schul- oder Kursbesuchs,
- g) Veränderungen in Bezug auf die Unterkunft,
- h) Angaben bezüglich des Faktors wirtschaftliche Lage (FWL) der Kernfamilie zum 5. Oktober 2020,
- i) Anzahl der Mitglieder der Kernfamilie, welche im Schuljahr 2020/2021 aus schulischen bzw. Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht sind,
- j) Erklärungen zum Bezug anderer wirtschaftlicher Vergünstigungen,
- k) Bankverbindung,
- l) falsche oder unvollständige Anlagen.

5. Außerhalb des Zeitraums für die Beantragung von Berichtigungen gemäß den Absätzen 3 und 4, aber in jedem Fall, bei sonstigem Ausschluss, bis zum 31. August 2021, können für das laufende Schuljahr Berichtigungen **ausschließlich** in folgenden Fällen angenommen werden:

- a) Abbruch des Schul- oder Kursbesuchs,
- b) Veränderungen in Bezug auf die Unterkunft,
- c) Wechsel der Schule oder des Kurses, der einen Aufenthalt außerhalb der Familie überflüssig macht,
- d) nur für Schüler und Schülerinnen der Oberschule oder einer Vollzeitausbildung der Berufsbildung, Wechsel vom Schüler/von der Schülerin zum Lehrling.

6. In den Fällen laut Absatz 5 muss eine Mitteilung zusammen mit einer Kopie eines amtlichen Erkennungsausweises an die E-Mail-Adresse schulfuersorge@provinz.bz.it oder PEC-Adresse

rettifica devono essere allegati, in formato PDF, DOC, JPG o JPEG, i documenti necessari a comprovare i dati rettificati. Le richieste di rettifica incomplete non saranno considerate.

4. I contenuti della domanda di cui all'articolo 4 che possono essere rettificati sono i seguenti:

- a) stato civile al 5 ottobre 2020;
- b) recapiti telefonici;
- c) comune di residenza, via e numero civico;
- d) status dell'alunno o dell'alunna;
- e) scuola o corso e luogo di studio;
- f) interruzione della frequenza della scuola o del corso;
- g) modifiche riguardanti l'alloggio;
- h) dati relativi al valore della situazione economica (VSE) del nucleo familiare di base risultante al 5 ottobre 2020;
- i) numero dei componenti del nucleo familiare di base che, nell'anno scolastico 2020/2021, alloggiavano fuori famiglia per motivi di studio;
- j) dichiarazioni relative alla percezione di altri vantaggi economici;
- k) coordinate bancarie;
- l) allegati errati o incompleti.

5. Al di fuori del periodo per la richiesta di rettifiche ai sensi dei commi 3 e 4, e comunque entro il termine perentorio del 31 agosto 2021, possono essere accettate rettifiche per l'anno scolastico in corso **esclusivamente** nei seguenti casi:

- a) interruzione della frequenza della scuola o del corso;
- b) modifiche riguardanti l'alloggio;
- c) cambio scuola o corso, che rende inutile la permanenza fuori famiglia;
- d) solamente per alunni e alunne delle scuole secondarie di II. grado o di corsi di formazione professionale a tempo pieno, cambio da alunno o alunna ad apprendista.

6. Nei casi di cui al comma 5 deve essere inviata una comunicazione, con copia di un documento di identità, all'indirizzo e-mail assistenza.scolastica@provincia.bz.it o PEC

schulfuersorge.assistenzascolatica@pec.prov.b
z.it übermittelt werden.

7. Auf der Grundlage der gemäß den Absätzen 3 und 4 eingegangenen Berichtigungen wird die vorläufige Rangordnung laut Absatz 2 überarbeitet. Die endgültige Rangordnung wird bis Montag, 23. November 2020 veröffentlicht.

Artikel 6

Auszahlung

1. Die Auszahlung der Studienbeihilfe erfolgt voraussichtlich innerhalb Dezember 2020. Falls Berichtigungen beantragt wurden, kann sich die Auszahlung verzögern.

2. Der Betrag der Studienbeihilfe kann nur auf ein Kontokorrent überwiesen werden, das auf den volljährigen Schüler/die volljährige Schülerin lautet, oder, bei Minderjährigen, auf den gesetzlichen Vertreter/die gesetzliche Vertreterin. Es sind keine aufladbaren Geldkarten (Prepaid-Karten) gestattet.

schulfuersorge.assistenzascolatica@pec.prov.b
z.it.

7. Sulla base delle rettifiche presentate ai sensi dei commi 3 e 4, viene rielaborata la graduatoria provvisoria di cui al comma 2. La graduatoria definitiva viene pubblicata entro lunedì 23 novembre 2020.

Articolo 6

Liquidazione

1. Le borse di studio sono liquidate presumibilmente entro fine dicembre 2020. In caso di richiesta di rettifiche, la liquidazione potrà essere posticipata.

2. L'importo della borsa di studio può essere versato solo su un conto corrente intestato all'alunno o all'alunna maggiorenne o, in caso di minori, al o alla legale rappresentante. Non sono ammesse le carte prepagate (carte-prepaid).

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Die Abteilungsdirektorin / La Direttrice di ripartizione
Die Abteilungsdirektorin / La Direttrice di ripartizione

TSCHUGGUEL ROLANDA
TSCHUGGUEL ROLANDA

04/08/2020 11:04:14
04/08/2020 11:11:39

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

06/08/2020 08:48:09
NATALE STEFANO

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

11/08/2020

Der Vizeregensekretär
Il Vice Segretario Generale

MATHA THOMAS

11/08/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 12 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher
codice fiscale: TINIT-KMPRNA71C19D571S
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 00F45352
data scadenza certificato: 04/01/2023

Am 12/08/2020 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 12 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Thomas Matha'
codice fiscale: TINIT-MTHTMS72E29A952J
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 00A77A65
data scadenza certificato: 27/12/2021

Copia prodotta in data 12/08/2020

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

11/08/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma